LANKIDETZA HITZARMENA, ASOCIACIÓN DE CREADORES DE ARTES ESCÉNICAS PABELLÓN 6 ELKARTEAREN ETA BILBOKO UDALAREN KULTURA SAILAREN ARTEKOA

BILDUTAKOAK

ALDE BATETIK, Nekane Alonso Santamaría andrea, Bilboko Udalaren Kultura Saileko zinegotzi ordezkaria, udal horren izenean eta ordezkari modura. Helbidea: Ernesto Erkoreka plaza 1, 48007 Bilbao; IFK: P-4802400-D.

BESTETIK, Ramón Barea Monge jauna (NAN: 14874225X), Asociación de Creadores de Artes Escénicas Pabellón 6 elkartearen izenean, elkarte horretako presidentea baita. Helbidea: Martzana 16, 1., Bilbao; IFK: G-95652871.

ADIERAZTEN DUTE:

Asociación de Creadores de Artes Escénicas Pabellón 6 elkartea irabazi-asmorik gabeko erakundea da eta, beste arlo batzuen artean, arte eszenikoak sustatzeko lan egiten du.

Erakundearen lanaren arlo hori Bilboko Udalak babestu eta sustatu nahi du berezko programen bidez, baina bai gure urian sektore hori bultzatzen duten giza-ekimenei laguntza emanez ere.

Horretarako, erakundeak "Alex Angulo Saria" deitutako programa antolatuko du aurten Bilbon, Hitzarmen honen eranskinean dauden oinarrien arabera.

Udalaren borondatea da jarduera hori sendotzea eta urian kalitatezko kultur eskaintza bat ematen laguntzea, eta hemen kulturaren sektore horretara egiten den ekarpena uritik kanpo erakustea.

Egokia da Asociación de Creadores de Artes Escénicas Pabellón 6 elkartea eta Udalaren arteko lankidetza-esparru aproposa edukitzea, helburuak betetzen direla eta bere jarduera normaltasunez betetzen duela bermatzeko.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE ASOCIACIÓN DE CREADORES DE ARTES ESCÉNICAS PABELLÓN 6 Y EL ÁREA DE CULTURA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE BILBAO

REUNIDOS

DE UNA PARTE, Dª. Nekane Alonso Santamaría, Concejala Delegada del Área de Cultura del Ayuntamiento de Bilbao, actuando en nombre y representación de este Ayuntamiento, que tiene su domicilio en Plaza Ernesto Erkoreka, nº 1, (48007 Bilbao) y NIF P-4802400-D.

DE OTRA PARTE, D. Ramón Barea Monge, con DNI 14874225X, que lo hace en nombre de la Asociación de Creadores de Artes Escénicas Pabellón 6, de la que es presidente, entidad con domicilio en Bilbao, c/ Martzana 16- 1º y CIF G95652871.

EXPONEN

Que la Asociación de Creadores de Artes Escénicas Pabellón 6 es una entidad que, entre otros campos, trabaja en torno al mundo de la promoción de las artes escénicas.

Que el ámbito de trabajo de la Asociación se desarrolla en un sector cultural que el Ayuntamiento de Bilbao quiere respaldar y potenciar, mediante programas propios, pero también apoyando las iniciativas sociales que impulsan este sector en nuestro Municipio.

Que para estos fines la entidad tiene previsto organizar este año en la villa de Bilbao su programa "Premio Alex Angulo" conforme a las bases que se adjuntan al presente Convenio.

Que es voluntad del Ayuntamiento que esta actividad se consolide, de forma que contribuya a proporcionar una oferta cultural de calidad en la Villa, e incluso a mostrar fuera de ella la aportación de nuestra ciudad a este sector cultural.

Que resulta conveniente disponer de un marco idóneo de colaboración entre la Asociación de Creadores de Artes Escénicas Pabellón 6 y el Ayuntamiento para que se pueda asegurar el cumplimiento de la fines y el desarrollo de normal de su actividad.

KLAUSULAK

BAT.- HELBURUA.- Hitzarmen honen helburua da Bilboko Udalaren eta Asociación de Creadores de Artes Escénicas Pabellón 6 elkartearen arteko lankidetza arautzea 2017an, "Alex Angulo Saria" programarako udalak elkarte horri emango dion diru-laguntza izendunaren ondorioz.

Elkarte onuradunak diru-laguntza jasoko duen jarduera garatu beharko du sariaren oinarrien arabera. Elkarteak oinarri horiek aurkeztu ditu eta Hitzarmenaren I. Eranskinean daude. Diru-laguntza jasoko duen jarduera apirilaren 28tik maiatzaren 28rarte garatuko da.

Ordainsaria Eranskin horretan dago eta 3.000 eurokoa da.

Hitzarmen honetako eranskina hitzarmenaren atala da eta harekin batera sinatu beharko da.

BI.- UDALAREN EKARPENA.- Bilbok Udalak 3.000 euroko ekarpen izenduna egingo dio elkarteari 2017 41000 33410 4819900 partidaren kargura, elkarte horrek 2017an aurrera eraman dezan aurreko puntuan aipatutako programa.

HIRU.- ORDAINKETA.- Zenbatekoa Hitzarmena formalizatu ondoren ordainduko da.

Ordainketa aldez aurretikoa izan daiteke eta erakunde onuradunari ez zaio bermea ezartzea eskatuko.

LAU.- BESTE BETEBEHAR BATZUK.- Aurreko klausulan adierazitako betebeharraz gainera, aldeek beste hauek izango dituzte:

a) Hitzarmen honen bidez diruz laguntzen diren jardueren berri emateko erakunde onuradunak egiten dituen publizitate- eta zabalkuntza-ekintza guztietan Bilboko Udalaren parte-hartzea adieraziko du, kasu bakoitzean egoki den erara, eta beti ere udalaren logoa erabilita.

b) Erakunde onuradunak bermatuko du jarduera horien inguruko prentsaurrekoetan, protokolo-ekitaldietan, inaugurazioetan eta abarretan Bilboko Udalaren Kultura Saileko ordezkariak egongo direla.

c) Jendaurrean egiten diren komunikazioetan euskara zuzen eta egokia erabiliko dela bermatuko da. Komunikazio- eta publizitate-

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO.- El objeto del presente Convenio es regularizar la colaboración que se desarrollará durante el año 2017 entre el Ayuntamiento de Bilbao y la Asociación de Creadores de Artes Escénicas Pabellón 6 como consecuencia de la subvención nominativa que se va a conceder a la asociación para el "Premio Alex Angulo".

La entidad beneficiaria deberá desarrollar la actividad subvencionada conforme a las bases del premio, presentadas por la Asociación, que figuran como Anexo I del Convenio. La actividad subvencionada se desarrollará entre el 28 de Abril y el 28 de Mayo del presente año.

El importe del premio, tal como figura en el referido Anexo asciende a 3.000,00 €.

El Anexo que se señala en este Convenio forma parte de él, por lo que deberá firmarse junto a él.

SEGUNDA.- APORTACIÓN MUNICIPAL.- El Ayuntamiento de Bilbao se compromete a aportar la cantidad de 3.000,00 € con cargo a la partida 2017 41000 33410 4819900 como subvención nominativa a la Asociación para que ésta pueda desarrollar el programa citado en el punto anterior en el año 2017.

TERCERA.- ABONO.- El abono de esa cantidad se producirá tras la formalización del Convenio.

Para efectuar el abono, que podrá ser anticipado, no se exigirá a la entidad beneficiaria la constitución de una garantía.

CUARTA.- OTRAS OBLIGACIONES.- Además de la obligación señalada en la cláusula anterior, la colaboración se atendrá a lo siguiente:

a) En los actos de publicidad y difusión de las actividades subvencionadas que son objeto del presente convenio por la entidad beneficiaria se indicará la participación del Ayuntamiento de Bilbao en la forma adecuada a aquella, con la inclusión en todo caso del logo municipal.

b) Por la entidad beneficiaria se asegurará la presencia de los representantes del Ayuntamiento de Bilbao (Área de Cultura) en las ruedas de prensa, actos protocolarios, inauguraciones,... que tengan relación con las citadas actividades.

c) Se garantizará el correcto y fluido uso del euskera en las comunicaciones que se hagan con el

ekitaldi guztietan gaztelania eta euskara erabiliko dira.

d) Diruz lagundutako programaren barruan antolatzen diren jardueretan udalaren ordezkariei sartzen utziko zaie.

BOST.- KOORDINAZIOA ETA INFORMAZIOA.- Kultura Sailak eta Asociación de Creadores de Artes Escénicas Pabellón 6 elkarteak antolatzen dituzten kultur ekintzetan, programazioak koordinatzeko ahalegina egingo dute eta bakoitzaren kultur jarduerei buruzko informazioa emango diote beste aldeari.

Asociación de Creadores de Artes Escénicas Pabellón 6 elkarteak informazioa eta datuak bidaliko dizkio Kultura Sailari, azken horrek diruz lagundutako programaren oihartzuna ebaluatu ahal izan dezan. Horretarako, jardueraren memorian emaitzen adierazleak, prentsa-txostenak eta abarrak aurkeztuko ditu.

Adierazleek datu hauek erakutsiko dituzte, gutxienez:

- Jarduera-kopurua eta jarduera horietara joan diren pertsona-kopurua.

SEI.- JUSTIFIKAZIO-KONTUA.- Asociación de Creadores de Artes Escénicas Pabellón 6 elkarteak hitzarmen honen bidez diruz lagundutako jardueren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du 2017ko irailaren 30a baino lehen.

Agiri hauek osatuko dute justifikazio-kontua:

a) Diru-laguntza emateko baldintzak bete direla frogatzen duen memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

b) Epaimahaiaren Akta

c) Saridunaren NAN-aren fotokopia.

d) Jasotzailearen banketxe-kontuan ordainketa egin izanaren ziurtagiria aurkeztea.

e) PFEZ-ren atxikipena sartu izanaren egiaztagiria, derrigorrezkoa bada.

f) Diruz lagundutako zabalkunde-materiala, Bilboko Udalaren logotipoarekin.

g) Erabili gabeko dirurik geratu bada, soberakin horiek eta horien interesak itzultzeko ordainketa-gutuna.

público. En todos los actos de comunicación y publicidad se utilizarán el castellano y el euskera.

d) Se facilitará el acceso de representantes municipales a las actividades organizadas dentro del programa subvencionado.

QUINTA.- COORDINACIÓN E INFORMACIÓN.- El Área de Cultura y la Asociación De Creadores de Artes Escénicas Pabellón 6 intentarán coordinar sus programaciones en las actividades culturales que organicen, facilitando información sobre sus respectivas actividades culturales.

La Asociación de Creadores de Artes Escénicas Pabellón 6 se compromete a remitir al Área de Cultura las informaciones y datos para evaluar la repercusión del programa subvencionado, mediante la aportación en la memoria de la actividad de indicadores de resultados, dossieres de prensa,...

Los indicadores mostrarán, al menos, los siguientes datos:

- Número de actividades y número de personas asistentes a esas actividades.

SEXTA.- CUENTA JUSTIFICATIVA.- La Asociación de Creadores de Artes Escénicas Pabellón 6 deberá presentar antes del 30 de septiembre de 2017 la cuenta justificativa de las actividades subvencionadas en el presente convenio.

La cuenta justificativa contendrá la siguiente información:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Acta del jurado

c) Fotocopia del DNI de la persona premiada

d) Documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora del premio.

e) Justificante de haber ingresado en Hacienda la retención del IRPF, cuando ésta sea obligatoria.

f) Material de difusión del programa subvencionado en el que figure el logotipo del Ayuntamiento de Bilbao.

g) En su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.

ZAZPI.- DESEGITEA.- Hitzarmen hau desegiteko arrazoi izango dira:

- Erakundeak ez betetzea hitzarmen honetan ezarritako betebeharrak.
- Asociación de Creadores de Artes Escénicas Pabellón 6 elkartearen jarduerak arautzen dituzten zuzenbide publikoko arauetan ezarritako betebeharrak ez betetzea.

ZORTZI.- DIRU-LAGUNTZA ITZULTZEA.- Erakunde onuradunak diru-laguntzaren zati bat edo kopuru osoa itzuli beharko du Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean aurreikusitako kasuetan.

BEDERATZI.- ARAUBIDEA.- Hitzarmena haren baldintzen arabera erregulatuko da lehendabizi. Horrez gain, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluen eta hurrengoen arabera eta toki-mailan aplikagarriak diren eta hitzarmenak erregulatzeko diren estatu zein autonomia-mailako bestelako xedapenen arabera ere erregulatuko da.

Hitzarmen honen sinatzaileek izango duten eskudun jurisdikzioa administrazioarekiko auzien jurisdikzioa izango da, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 29. artikuluaren arabera.

Ados daudela agertzeko, alde biek hitzarmen honen ale bi sinatu dituzte, Bilbon, 2017ko maiatzaren 17an.

SÉPTIMA.- RESOLUCIÓN.- Constituyen causa de resolución del convenio:

- El incumplimiento por la Asociación de las obligaciones establecidas con carácter preceptivo en el presente convenio.
- El incumplimiento de las obligaciones establecidas en las normas de derecho público que regulan las actividades de Asociación de Creadores de Artes Escénicas Pabellón 6.

OCTAVA.- REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN.- La entidad beneficiaria estará obligada a reintegrar total o parcialmente la subvención en los supuestos previstos en la Ley 38/2003, de 17 noviembre, General de Subvenciones.

NOVENA.- NORMATIVA Y FUERO.- El convenio se regirá en primer lugar por las cláusulas contenidas en el mismo y además por los art. 47 y ss. de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y por cualesquiera otras disposiciones estatales o autonómicas reguladoras de los convenios aplicables al ámbito local

La jurisdicción competente a la que se someten las partes firmantes de este convenio es la Contencioso-Administrativa, a tenor del art. 29 de la ley 29/1998, de 13 de julio, de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa

Y en prueba de conformidad, las partes intervinientes firman el presente Convenio, por duplicado, en Bilbao, a 17 de Mayo de 2017.

ASOCIACIÓN DE CREADORES DE ARTES ESCÉNICAS PABELLÓN 6 ELKARTEA

Sinatua/Firmado: Ramón Barea Monge

BILBOKO UDALA/AYUNTAMIENTO DE BILBAO

Sinatua/Firmado: Nekane Alonso Santamaría